TRES

TOUCH-TRES

061.447.01 • 061.448.01

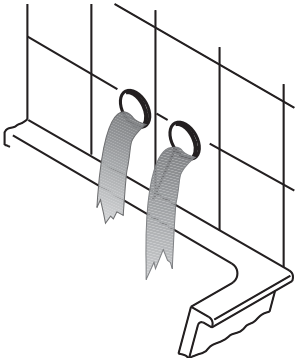
SPA **Manual Técnico**
FRA **Manuel Technique**
DE **Technische Beschreibung**
NL **Technische Handleiding**
IT **Manuale Tecnico**
CZ **Technická Příručka**
UK **Technical manual**
PL **Instrukcja Obsługi**
PT **Manual Técnico**
RU **техническое руководство**

Ref. 193644701D ed. 10-2013

INSTALACIÓN • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATIE • INSTALLAZIONE
INSTALACE • INSTALLATION • MONTAŻ • INSTALAÇÃO • УСТАНОВКА

1

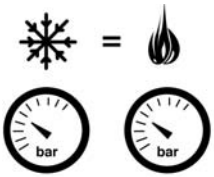
Purgar instalación.
Purger l´installation.
Wasser aus den Rohren ablassen.
De installatie ontluchten.
Spurgare l'impianto.
Nechte z potrubí vytéct veškerou vodu.
Bleeding the equipment.
Odprowadzić wodę z instalacji.
Purgar a instalação.
промывка системы

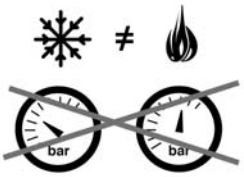


2

Min.
0,5 Bar

Max.
6 Bar



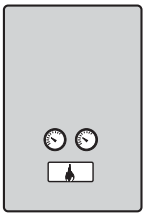


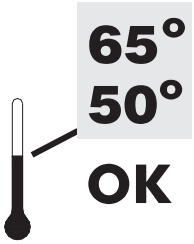
0,5 - 6 Max.

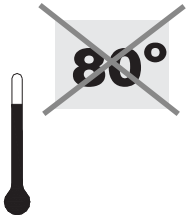
<0,5 **>6**

3

Max.
80°C

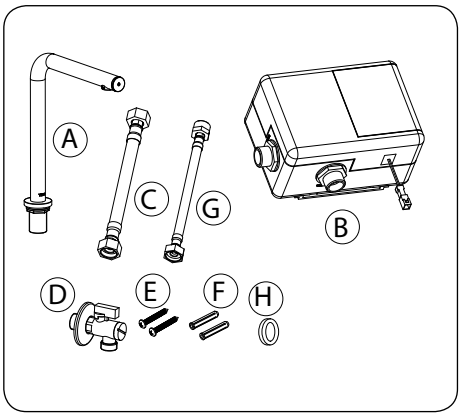


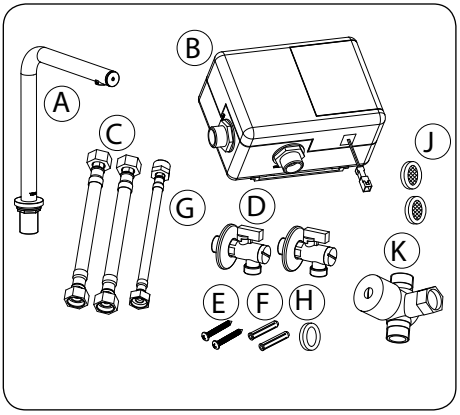


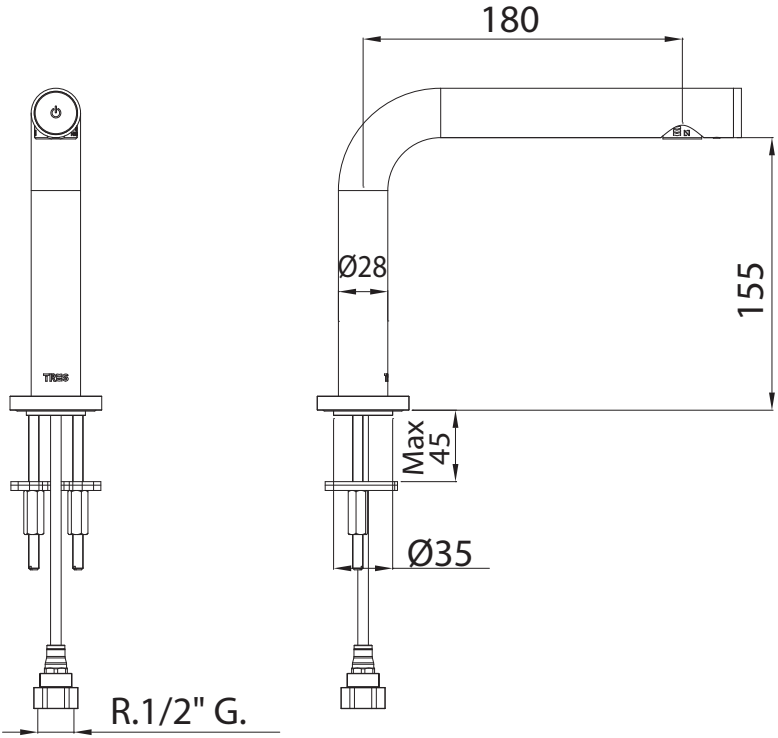


COMPONENTES · COMPOSANTS · BAUTEILE · ONDERDELEN · COMPONENTI
SOUČÁSTI · COMPONENTS · CZĘŚCI SKŁADOWE · COMPONENTES · КОМПОНЕНТЫ

061.447.01 **061.448.01**

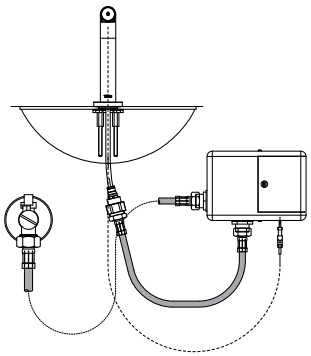


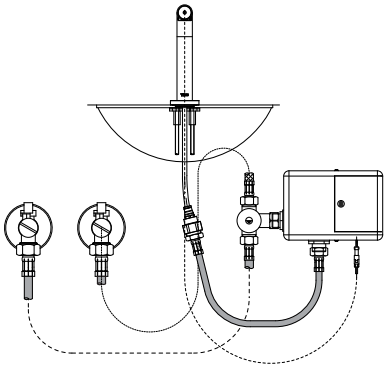




INSTALACIÓN · INSTALLATION · INSTALLATION · INSTALLATIE · INSTALLAZIONE
INSTALACE · INSTALLATION · MONTAŻ · INSTALAÇÃO · УСТАНОВКА

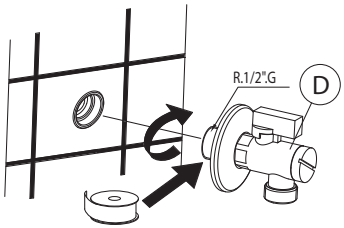
061.447.01 **061.448.01**



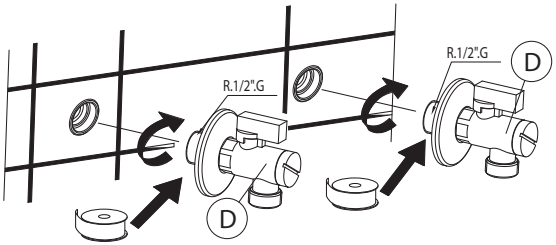


1

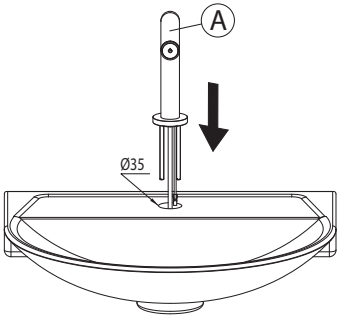
061.447.01



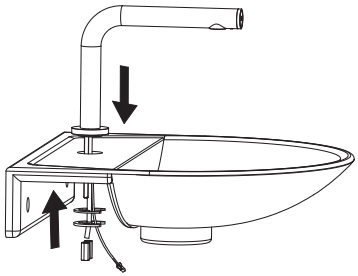
061.448.01



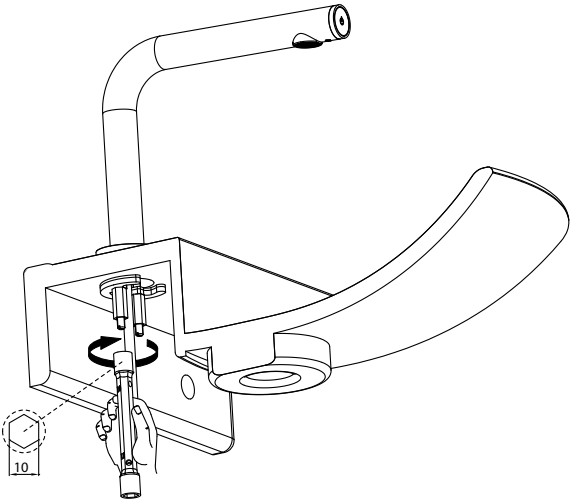
2



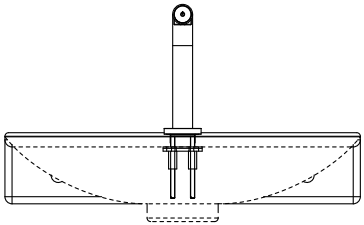
3



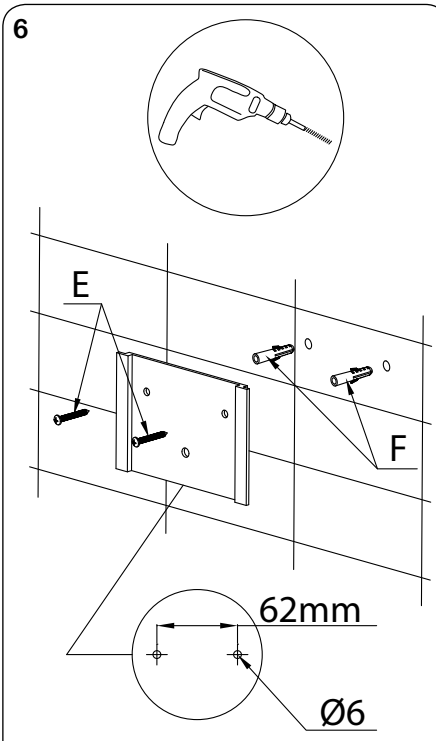
4



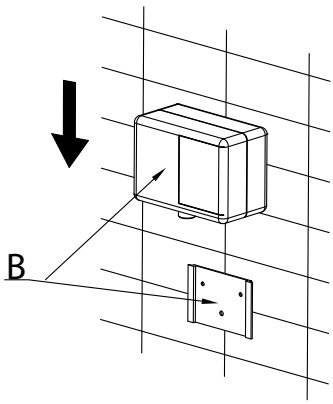
5



6

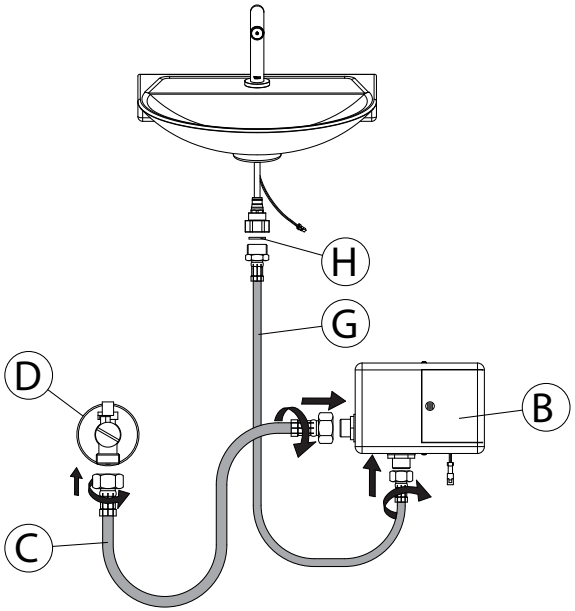


7

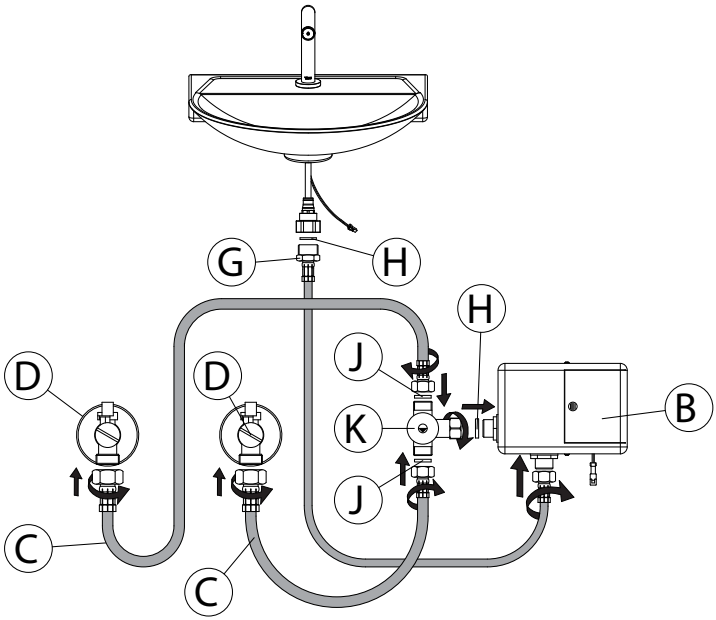


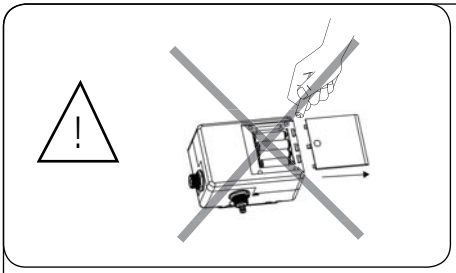
8

061.447.01



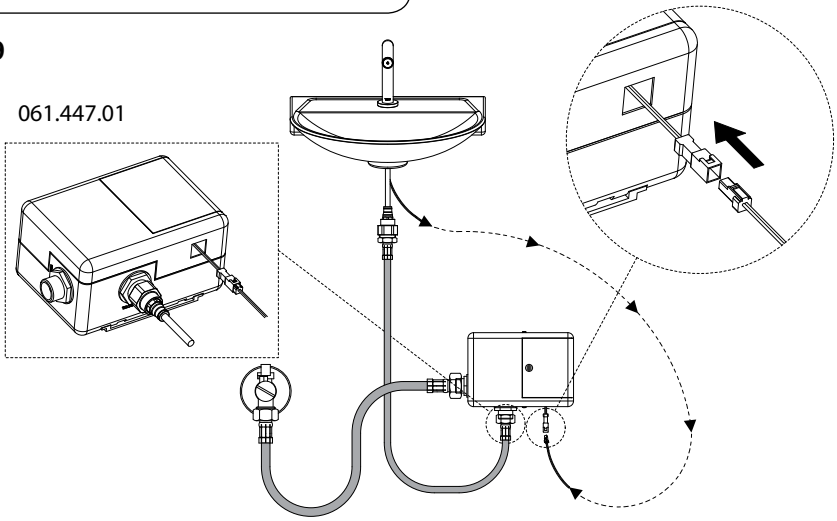
061.448.01



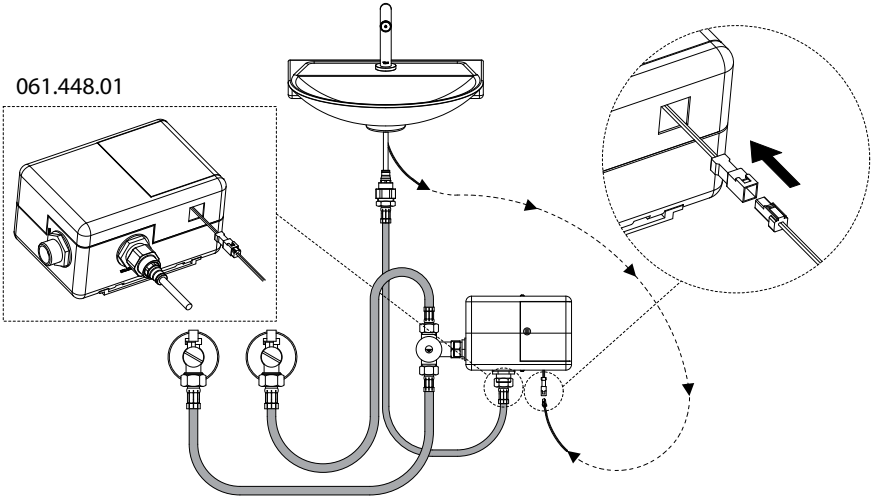


9

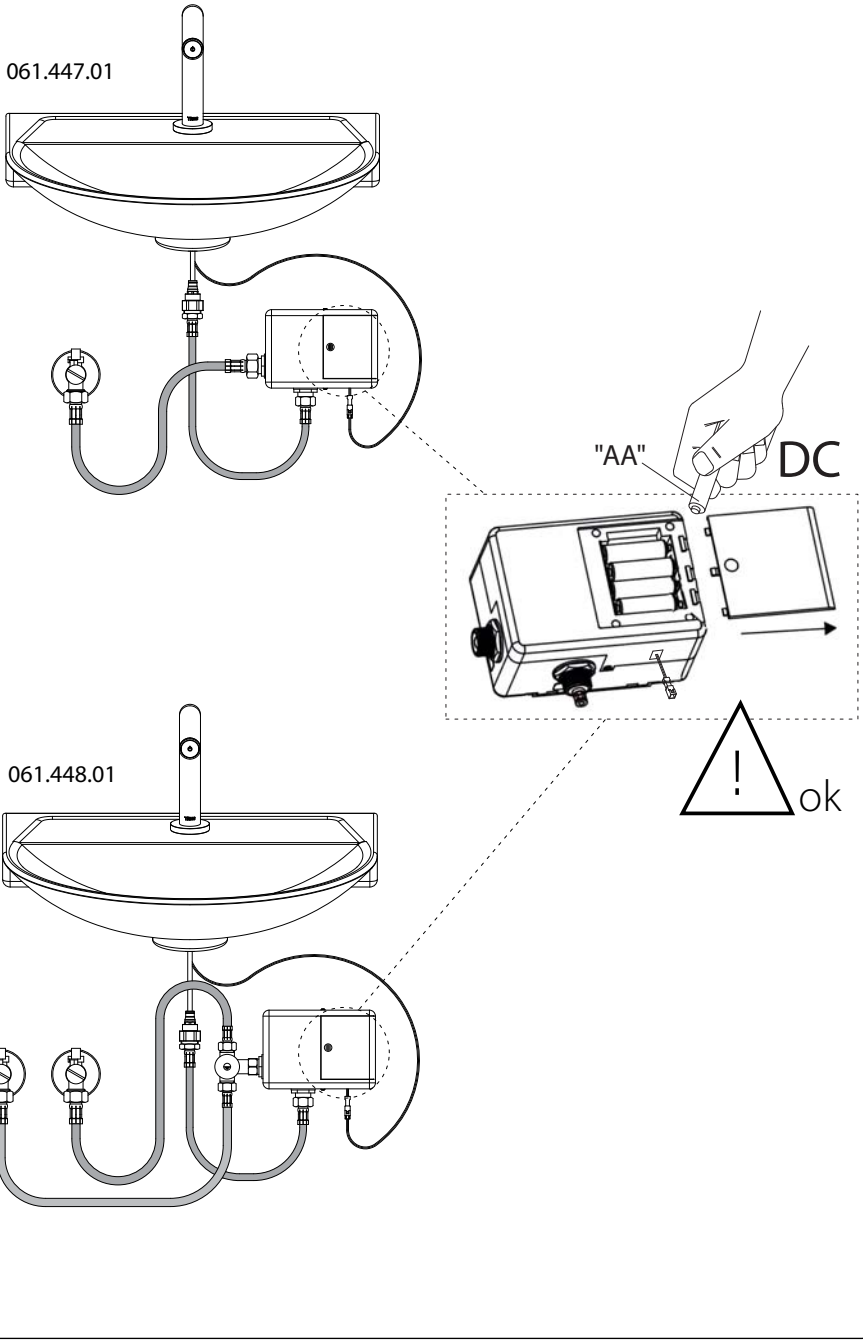
061.447.01



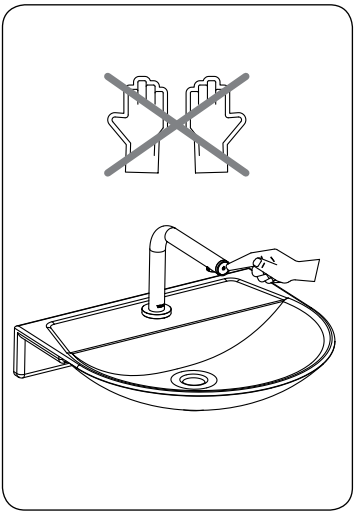
061.448.01

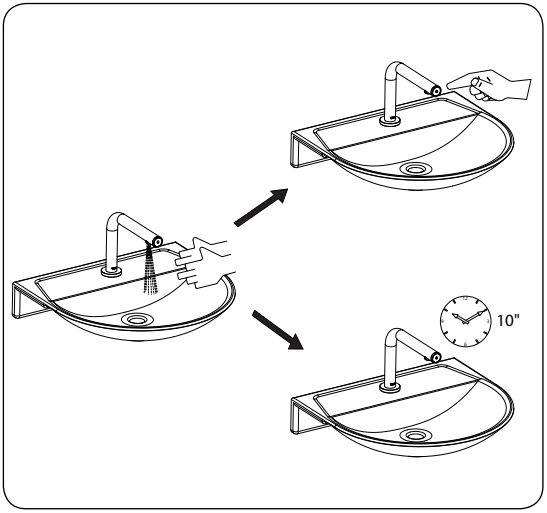


10

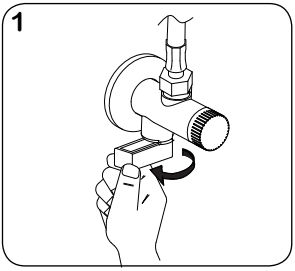


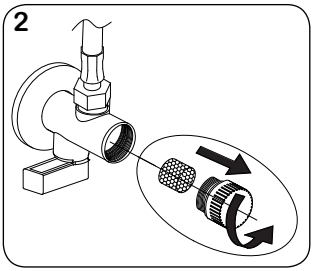
FUNCIONAMIENTO • FONCTIONNEMENT • BETRIEBSWEISE • WERKING • FUNZIONAMENTO
PROVOZ • OPERATING • DZIAŁANIE • FUNCIONAMENTO • РАБОТА

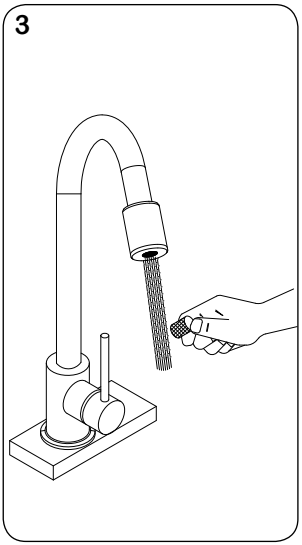


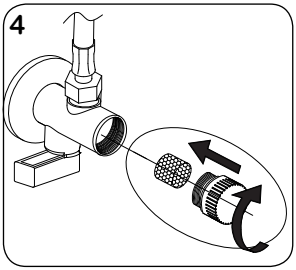


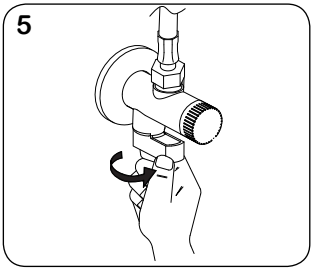
LIMPIEZA DE FILTROS • NETTOYAGE DES FILTRES • REINIGUNG DER FILTER
FILTERREINIGING • PULIZIA DEI FILTRI • ČIŠTĚNÍ FILTRŮ • CLEANING THE FILTERS
CZYSZCZENIE FILTRÓW • LIMPEZA DE FILTROS • ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ











ESPECIFICACIONES • SPÉCIFICATIONS • TECHNISCHE DATEN • GEGEVENS
SPECIFICHE • SPECIFIKACE • SPECIFICATIONS • DANE TECHNICZNE
ESPECIFICAÇÕES • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

SPA

Presión de trabajo	0,5 bar - 6 bar
Alimentación eléctrica	4 baterías AA 1,5V
Aislamiento eléctrico	Producto de baja tensión
Temporizado	10 segundos
Funcionamiento	Sensitivo
Temperatura de funiconamiento	1ºC - 50ºC
Vidas baterías (DC)	50.000 ciclos aprox.

Baterías NO incluidas.
Conforme a la normativa ROHS.

FRA

Pression de travail	0,5 bar - 6 bar
Alimentation électrique	4 piles AA 1,5V
Isolation électrique	Produit basse tension
Temporisateur	10 secondes
Fonctionnement	Sensitif
Température de fonctionnement	1ºC - 50ºC
Durée de vie des piles (DC)	Environ 50.000 cycles

Piles NON fournies.
Conforme à la directive ROHS.

DE

Arbeitsdruck	0,5 bar - 6 bar
Stromversorgung	4 AA 1,5V Batterien
Elektroisolierung	Niederspannungserzeugnis
Zeitverzögerung	10 Sekunden
Betriebsweise	Berührungslos
Betriebstemperatur	1ºC - 50ºC
Lebensdauer batterien (DC)	rund 50.000 Betriebszyklen

Die Batterien gehöen nicht zum Lieferumfang.
Stimmt mit der ROHS-Norm überein.

NL

Werkdruk	0,5 bar - 6 bar
Voeding	4 AA 1,5V batterijen
Elektrische isolatie	Laagspanningsproduct
Werkingsduur	10 seconden
Werking	Sensitiviteit
Bedrijfstemperatuur	1ºC - 50ºC
Levensduur batterijen (DC)	circa 50.000 cycli

Batterijen NIET meegeleverd.
Conform de ROHS richtlijn.

IT

Pressione di esercizio	0,5 bar - 6 bar
Alimentazione elettrica	4 batterie AA 1,5V
Isolamento elettrico	Prodotto a bassa tensione
Timer	1 0 secondi
Funzionamento	A sensore
Temperatura di esercizio	1ºC - 50ºC
Vita batterie (CC)	Circa 50.000 cicli.

Batterie NON fornite in dotazione.
Conforme alla normativa ROHS.

CZ

Pracovní tlak	0,5 bar - 6 bar
Napájení	4 baterie AA 1,5V
Elektrická izolace	výrobek s nízkým napětím
Časový vypínač	10 sekund
Provoz	Sensitivo
Provozní teplota	1ºC - 50ºC
Životnost baterií (DC)	přibližně 50 000 cyklů

Baterie NEJSOU součástí dodávky.
Výrobek vyhovuje požadavkům směrnice RoHS

UK

Operating pressure	0,5 bar - 6 bar
Electrical power supply	4 x 1.5 V AA batteries
Electrical insulation	Low voltage product
Timer	10 seconds
Operation	Touch sensitive
Operating temperature	1ºC - 50ºC
Battery life (DC)	Approximately 50,000 cycles.

Batteries NOT included.
Complies with the ROHS standard.

PL

Ciśnienie robocze	0,5 bar - 6 bar
Zasilanie elektryczne	4 baterie AA 1,5V
Izolacja elektryczna	Urządzenie niskiego napięcia
Ustawienie czasowe	10 sekund
Działanie	Dotykowe
Temperatura działania	1ºC - 50ºC
Żywotność baterii (DC)	około 50 000 cykli.

Baterie nie załączone.
Urządzenie zgodne z dyrektywą RoHS.

PT

Pressão de trabalho	0,5 bar - 6 bar
Alimentação eléctrica	4 pilhas AA 1,5V
Isolamento eléctrico	Produto de baixa tensão
Temporização	10 segundos
Funcionamento	Sensível
Temperatura de funcionamento	1ºC - 50ºC
Duração das pilhas (DC)	50.000 ciclos aprox.

Pilhas NÃO incluídas.
Em conformidade com a Directiva ROHS.

RU

Рабочее давление	0,5 бара – 6 бар
Электропитание	4 батарейки AA 1,5 В
Электроизоляция	Низковольтное изделие
Таймер	10 секунд
Режим работы	Сенсорный
Рабочая температура	1ºC - 50ºC
Срок службы батареек (постоянный ток)	Приблизительно 50000 циклов

Батарейки в комплект НЕ входят.
Соответствует стандарту ROHS.

SPA

FUNCIÓN DE APERTURA
Basta tocar el área sensible ⏻ para activar la electroválvula y que salga agua. El grifo dejará de funcionar después de 10 segundos o tocando de nuevo el área ⏻.

FUNCIÓN ANTIVANDÁLICO 1
Se activa cuando la alimentación se corta totalmente mientras la electroválvula está abierta (ej. Rotura del cable de alimentación, quitar las baterías,...) Esta función cierra automáticamente la electroválvula bloqueando la salida del agua.

FUNCIÓN ANTIVANDÁLICO 2
Cualquier cuerpo que esté en contacto con el área sensible ⏻ un mínimo de 10 segundos, provocará que la electroválvula se cierre automáticamente. Bastará con retirar dicho cuerpo para que el sistema pueda volver a funcionar.

FUNCIÓN BATERIA BAJA
En el caso que las baterías estén bajas, cuando toque el área sensible ⏻ del gifo saldrá agua y emitirá un pitido de aviso de aproximadamente 1 segundo de duración.

FUNCIÓN BATERIA AGOTADA
En caso de batería baja, no saldrá agua; si se toca el área sensible ⏻ del grifo, se emitirá un pitido. La batería debe ser reemplazada. Para volver a usar el producto, consulte la función RESET.

⚠ Si el flujo de agua no se detiene después de 10 segundos, verifique el estado de carga de las baterias (baterias agotadas).

FUNCIÓN RESET
Para restaurar el sistema, el producto debe estar 2 segundos sin alimentación eléctrica.
Se aconseja efectuar un Reset en el caso de cambiar las baterías (quitar las baterías y esperar 2 segundos antes de colocar las nuevas).

FRA

FONCTION D'OUVERTURE
Pour activer l'électrovanne et faire couler de l'eau, il suffit de toucher la zone sensible ⏻. Le robinet s'arrête au bout de 10 secondes ou en touchant de nouveau la zone sensible ⏻.

FONCTION ANTIVANDALISME 1
Cette fonction se déclenche lorsque l'alimentation est totalement coupée alors que l'électrovanne est ouverte (rupture du câble d'alimentation, retrait des piles, etc.). Cette fonction ferme automatiquement l'électrovanne en bloquant la sortie d'eau.

FONCTION ANTIVANDALISME 2
Tout corps en contact avec la zone sensible ⏻ pendant plus de 10 secondes provoque la fermeture automatique de l'électrovanne.

FONCTION D'ÉPUISEMENT DES PILES
Lorsque le niveau de charge des piles est insuffisant, le système ne fait plus couler d'eau. Tout contact avec la zone sensible ⏻ du robinet entraîne alors l'émission d'un signal sonore. Les piles doivent être remplacées. Pour remettre le produit en marche, se reporter à la fonction de réinitialisation.

⚠ Si au bout de 10 secondes l'eau ne cesse de couler, vérifiez l'état de charge des piles (piles déchargées).

FONCTION DE RÉINITIALISATION
Pour rétablir le fonctionnement du système, appuyez sur la touche « reset » située sur le compartiment à piles.
Il est recommandé d'effectuer un « reset » lors du changement des piles (l'utilisation de piles alcalines est obligatoire ; tout autre type de piles nuira au rendement du produit).

DE

FUNKTION ÖFFNEN
Zum Aktivieren des Elektroventils, das den Wasserhahn öffnet, genügt es, in den Wirkungsbereich des Sensors ⏻ zu greifen. Der Wasserhahn schließt automatisch nach 10 Sekunden oder nach einer erneuten Annäherung der Hände an den Bereich ⏻ .

FUNKTION VANDALISMUSSCHUTZ 1
Diese Funktion wird aktiviert, wenn die Stromversorgung bei geöffnetem Elektroventil vollständig unterbrochen wird (z.B. durch Unterbrechung des Stromkabels, Entnahme der Batterien usw.). Das Elektroventil wird automatisch geschlossen und der Wasserabfluss blockiert.

FUNKTION VANDALISMUSSCHUTZ 2
Jeglicher Körper, der sich mehr als 10 Sekunden im Wirkungsbereich des Sensors ⏻ befindet, bewirkt ein automatisches Schließen des Elektroventils.

FUNKTION BATTERIE LEER
Bei einer schwachen Batterie fließt kein Wasser aus dem Hahn. Wenn man in den Wirkungsbereich des Sensors ⏻ greift, ertönt ein unterbrochener. Die Batterie muss ausgewechselt werden. Zur Wiederinbetriebnahme des Produkts, siehe die Funktion Reset.

⚠ Wenn der Wasserstrom nach 10 Sekunden nicht unterbrochen wird, überprüfen Sie bitte den Ladezustand der Batterien (Batterien leer).

FUNKTION RESET.
Zur Wiederinbetriebnahme des Systems muss die Stromversorgung der Armatur zwei Sekunden lang unterbrochen werden.
Ein Reset sollte im Falle des Austauschs der Batterien vorgenommen werden (nehmen Sie dazu die alten Batterien heraus und warten Sie 2 Sekunden, bevor Sie die neuen einlegen).

NL

IN WERKING ZETTEN
U hoeft slechts de gevoelige zone ⏻ aan te raken om de elektroklep te activeren zodat er water uit de kraan loopt. De kraan sluit na 10 seconden of nadat de zone ⏻ weer wordt aangeraakt.

VANDAALBESTENDIGE FUNCTIE 1
Deze functie treedt in werking wanneer de voeding volledig wordt onderbroken terwijl de elektroklep geopend is (bijv. bij kapotte voedingskabel, het verwijderen van batterijen, etc.). Deze functie sluit automatisch de elektroklep af waardoor er geen water uit de kraan loopt.

VANDAALBESTENDIGE FUNCTIE 2
Elk voorwerp dat minimaal 10 seconden in aanraking is met de gevoelige zone ⏻ veroorzaakt het automatisch sluiten van de elektroklep.

LEGE-BATTERIJFUNCTIE
Bij een lege batterij loopt er geen water uit de kraan; als de gevoelige zone ⏻ van de kraan wordt aangeraakt, brengt deze met tussenpozen een voort. De batterij moet vervangen worden. Om het product weer in gebruik te nemen, de resetfunctie raadplegen.

⚠ Als na 10 seconden het water niet ophoudt met stromen, controleer dan de staat van de batterijen (lege batterijen).

RESETFUNCTIE
Om het systeem te herstellen dient het product 2 seconden van de voeding te zijn afgesloten.
Aanbevolen wordt om een reset uit te voeren wanneer de batterijen worden vervangen (de batterijen vervangen en 2 seconden wachten alvorens de nieuwe te plaatsen).

IT

FUNZIONE DI APERTURA
Per attivare l'elettrovalvola che permetterà la fuoriuscita di acqua, basta toccare l'area del sensore ⏻ . Il rubinetto smetterà di funzionare trascorsi 10 secondi o toccando nuovamente l'area ⏻ .

FUNZIONE ANTI ATTI VANDALICI 1
Si attiva qualora l'alimentazione venga interrotta completamente con l'elettrovalvola aperta (es. rottura del cavo di alimentazione, estrazione delle batterie,…). Tale funzione chiude automaticamente l'elettrovalvola bloccando la fuoriuscita dell'acqua.

FUNZIONE ANTI ATTI VANDALICI 2
Qualsiasi corpo che vanga a contatto con l'area del sensore ⏻ per un minimo di 10 secondi provocherà la chiusura automatica dell'elettrovalvola.

FUNZIONE BATTERIA SCARICA
Nel caso in cui la batteria sia scarica, verrà interrotta l'erogazione di acqua; toccando l'area del sensore ⏻ del rubinetto, verrà emesso un segnale acustico. La batteria deve essere sostituita. Fare riferimento alla funzione Reset per utilizzare nuovamente il prodotto.

⚠ Se il flusso d'acqua non si arresta dopo 10 secondi, verificare lo stato di carica delle pile (pile scariche).

FUNZIONE RESET
Per ripristinare il sistema, il prodotto deve permanere 2 secondi privo di alimentazione elettrica.
Si consiglia di effettuare un Reset nel caso in cui vengano cambiate le batterie (estrarre le batterie e attendere 2 secondi prima di inserire quelle nuove).

CZ

UVEDENÍ DO PROVOZU
Otevřít elektroventil a tedy i spustit vodu lze pouhým dotykem dotykové plošky ⏻ . Kohoutek zůstane spuštěný po dobu 10 sekund nebo do opětovného stisknutí dotykové plošky ⏻ .

1. FUNKCE PROTI VANDALŮM
Aktivuje se při zkratu na napájení, pokud je otevřen elektroventil (např. při porušení napájecího kabelu, odebrání baterií atd.). Tato funkce automaticky uzavře elektroventil a tedy i výtok vody.

2. FUNKCE PROTI VANDALŮM
Více než 10sekundový styk libovolného tělesa s dotykovou ploškou ⏻ vyvolá automatické uzavření elektroventilu. Na aktivaci této funkce upozorňuje přibližně sekundová zvuková signalizace.

OPOTŘEBENÍ BATERIE
Pokud není baterie provozuschopná (nevypouští vodu), po stisknutí dotykové plošky ⏻ na kohoutku přerušovaně. Baterii je nutné vyměnit. Informace o obnově provozu systému najdete v části věnované funkci Reset.

⚠ Pokud se průtok vody nezastaví po 10ti sekundách, zkontrolujte stav nabití baterií (baterie vybité).

FUNKCE RESET
Chcete-li obnovit systém, je nutné výrobek odpojit na 2 sekundy od napájení.
Reset výrobku doporučujeme provést během výměny baterií (vyjměte baterie, počkejte 2 sekundy a vložte nové).

UK

HOW TO USE
Simply touch anywhere in the sensitive area ⏻ to activate the electrovalve and water will come out. The tap will stop operating after 10 seconds or when you touch the area ⏻ again.

ANTI-VANDALISM FUNCTION 1
This is activated when the power supply is completely cut while the electrovalve is open (e.g. when the power supply cable is damaged, the batteries are removed, etc.). This function automatically closes the electrovalve, preventing water from coming out.

ANTI-VANDALISM FUNCTION 2
Any object that makes contact with the sensitive area ⏻ for at least 10 seconds will automatically cause the electrovalve to close. Bastard con rettifilo diritto

LOW OR DEAD BATTERY FUNCTION
Water will not come out if the battery is low; if the sensitive area ⏻ of the tap is touched it will emit an beep. The battery must be replaced. The Reset function must be activated in order to use the product again.

⚠ If the flow of water does not stop after 10 seconds, check the battery charge (the batteries may be dead).

RESET FUNCTION
To reset the system, the electrical supply to the product must be cut for two seconds.
It is advisable to reset the equipment when changing the batteries (remove the batteries and wait for two seconds before inserting the new ones).

PL

FUNKCJA OTWARCIA KRANU
Dotknięcie czujnika dotykowego ⏻ sprawia, że uruchamia się elektrozawór i zaczyna wypływać woda. Woda przestaje wypływać po 10 sekundach lub po ponownym dotknięciu czujnika dotykowego ⏻ .

FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA USZKODZENIU 1
Funkcja ta aktywuje się w momencie zupełnego odcięcia zasilania przy otwartym elektrozaworze (np. przerwanie przewodu zasilającego, wyciągnięcie baterii itp.). Funkcja ta powoduje automatyczne zamknięcie elektrozaworu, blokując wypływ wody.

FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA USZKODZENIU 2
Jakiekolwiek ciało obce stykające się z czujnikiem dotykowym ⏻ przez co najmniej 10 sekund powoduje automatyczne zamknięcie elektrozaworu. Bastara

FUNKCJA POWIADAMIANIA O NISKIM POZIOMIE BATERII
W razie niskiego poziomu naładowania baterii, woda nie będzie płynąć; po dotknięciu czujnika dotykowego ⏻ będzie słyszalny przerywany sygnał. W takim przypadku baterie należy wymienić. Aby ponownie uruchomić urządzenie, należy skorzystać z funkcji Reset.

⚠ Jeżeli strumień wody nie przestanie płynąć po upływie 10 sekund, sprawdzić stan naładowania baterii (czy nie zostały wyczerpane).

FUNKCJA RESET
Aby przywrócić system do stanu wyjściowego, urządzenie powinno znajdować przez 2 sekundy bez zasilania elektrycznego.
Zaleca się przeprowadzać Reset przy wymianie baterii (należy wyciągnąć baterie i odczekać 2 sekundy przed umieszczeniem nowych).

PT

FUNÇÃO DE ABERTURA
Basta tocar na área sensível ⏻ para activar a electroválvula e a água sair. A torneira deixará de funcionar automaticamente após 10 segundos ou se tocar novamente na área ⏻ .

FUNÇÃO ANTIVANDALISMO 1
Esta função é activada ao cortar totalmente a alimentação enquanto a electroválvula está aberta (por ex., rotura de cabo de alimentação, retirar pilhas, etc.). Esta função fecha automaticamente a electroválvula e bloqueia a saída de água.

FUNÇÃO ANTIVANDALISMO 2
Qualquer objecto que esteja em contacto com a área sensível ⏻ durante um tempo mínimo de 10 segundos provocará o fecho automático da electroválvula.

FUNÇÃO DE PILHAS ESGOTADAS
No caso das pilhas se gastarem, a água não sai; se se tocar na área sensível ⏻ da torneira, é emitido um apito. As pilhas devem ser substituídas. Para voltar a utilizar o produto, consulte a função "Reinicializar".

⚠ Se o fluxo de água não for interrompido ao fim de 10 segundos, verifique o estado de carga das pilhas (pilhas gastas).

FUNÇÃO DE REINICIALIZAÇÃO
Para restaurar o sistema, o produto tem de estar durante 2 segundos sem alimentação eléctrica.
Se substituir as pilhas, aconselhamos a que faça uma reinicialização (retire as pilhas e espere 2 segundos antes de colocar as novas).

RU

СПОСОБ ЭКСПЛУАТАЦИИ
Включение электрического клапана и подача воды производится простым касанием сенсорного участка ⏻. Кран перестанет работать через 10 секунд или при повторном прикосновении к участку ⏻ .

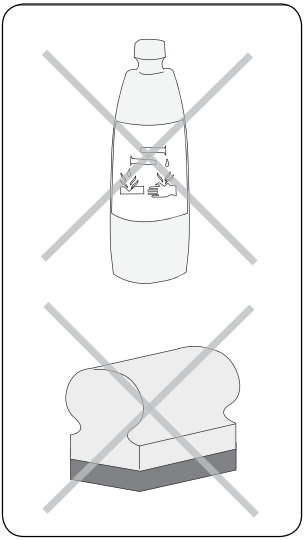
АНТИВАНДАЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ 1
Функция активируется при полном прерывании электропитания во время работы электрического клапана (например, разрыв кабеля питания, извлечение батареек и т.д.). В этом случае электрический клапан автоматически выключается, перекрывая подачу воды.

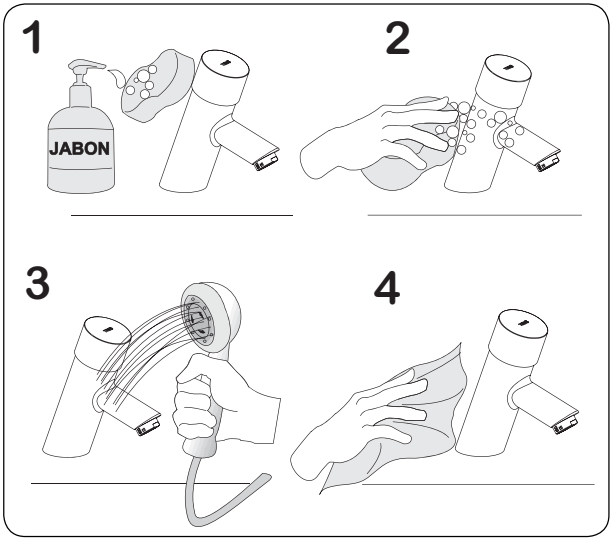
АНТИВАНДАЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ 2
Контакт любого объекта с сенсорным участком ⏻ на протяжении минимум 10 секунд вызывает автоматическое выключение электрического клапана.

ФУНКЦИЯ ЗАЩИТЫ ОТ РАЗРЯДА БАТАРЕЙКИ
Если батарейка разряжена, подача воды прекращается. При прикосновении к сенсорному участку ⏻ раздается прерывистый сигнал. Батарейки необходимо заменить. Для возобновления работы крана используйте функцию Reset.

⚠ Если через 10 секунд поток воды не остановится, проверьте состояние заряда батарей (возможно, они разряжены).

ФУНКЦИЯ RESET
Для приведения системы в рабочий режим следует прервать подачу электропитания на 2 секунды.
Рекомендуется использовать функцию Reset при замене батареек (извлечь батарейки, подождать две секунды и вставить новые).





Es responsibilidad del usuario eliminar los residuos de este tipo depositándolos en un "punto límpio" para el reciclado de residuos eléctricos y electrónicos.

Il incombe à l'utilisateur d'éliminer les déchets de ce type en les déposant dans un « point propreté » destiné au recyclage des déchets électriques et électroniques.

Der Benutzer ist für ordnungsgemäße Entsorgung bzw. Wiederverwertung der anfallenden Abfälle verantwortlich.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om dit soort afval te verwijderen en het bij een afvalverzamelpunt voor het recyclen van elektrisch en elektronisch afval te deponeren.

L'utente è responsabile dello smaltimento di questo genere di residui; dovrà depositarli presso un "punto di raccolta" per il riciclaggio di materiale elettrico ed elettronico.

Uživatel zodpovídá za likvidaci opotřebeného výrobku nebo jeho součástí na sběrném místě určeném pro recyklaci odpadu z elektrických a elektronických zařízení.

The user is responsible for eliminating this type of waste, depositing them in a Recycling Centre for waste electrical and electronic equipment.

Użytkownik jest zobowiązany do usuwania tego rodzaju odpadów do odpowiedniego punktu recyklingu odpadów elektrycznych i elektronicznych.

É da responsabilidade do utilizador a eliminação deste tipo de resíduos, depositando-os num centro destinado à reciclagem de resíduos eléctricos e electrónicos.

пользователь несет ответственность за утилизацию отходов этого типа и обязан сдавать их в приемные пункты для дальнейшей переработки электрического и электронного оборудования.

TRES COMERCIAL, SA | Calle Penedès, 16-26 • Zona Industrial, Sector A • 08759 Vallirana
Tel. (34) 93 683 40 04 • Fax. (34) 93 683 02 23 • comercialtres@tresgriferia.com • **www.tresgriferia.com**